

国立音楽大学附属図書館  
2015●図書館展示 5-8月



レインボウ21 サントリーホールデビューコンサート 2015 関連展示

# 明治を彩った西洋曲

～唱歌となった曲、訳されたオペラ～



展示期間●2015年5月19日（火）～8月4日（火）

展示場所●図書館ブラウジングルーム

企 画●国立音楽大学マネジメントコース

# サントリーホール レインボウ 21 企画 国立音楽大学プロデュース公演『明治を彩った西洋曲』

2008年、国立音楽大学附属図書館で行われた『明治期の唱歌を彩った西洋曲—唱歌も軍歌も賛美歌も—』という展示をご存知ですか？今回の公演は、この展示から着想しました。

私達が当たり前のように親しんでいる西洋曲。日本では約150年前、文明の花開いた明治期から浸透し始めました。当時の人々は、その旋律に日本語の歌詞をつけ、【唱歌】として人々に広めました。また、かの有名な文豪、森鷗外はドイツでオペラ「オルフェオとエウリディーチェ」に感激し、「オルフェウス」として対訳しました。

今回の公演ではこの2つ【唱歌】と「オルフェウス」を上演します。本展示では、今回の公演で演奏される曲の譜面や資料を展示しています。

本展示で『明治を彩った西洋曲』への思いを膨らましていただけたら幸いです。

マネジメントコース 四年

## 唱歌曲目の展示品一覧

### 汝がとも

『原典印影. II』

東京：ビクターエンタテインメント, 2000

請求記号●F21-509 より131ページ

“Zigeunerweisen” / Pablo de Sarasate  
Zigeunerweisen

G. Henle G. Henle, c2013

請求記号●H51-137

“The best of Zigeunerweisen”

EMI 東芝 EMI, 1994

請求記号●XD29189

### 菩提樹

『原典印影. II』

東京：ビクターエンタテインメント, 2000

請求記号●F21-509 より132-3ページ

『歌曲綴』

東京佐藤兄弟商會, [192-?]

請求記号●F16-522

“Die Winterreise” / Franz Schubert

Kassel : Bärenreiter, 1955

請求記号●F12-373f

『菩提樹の歌』 / ウィルヘルム・ミュラー詩 ; フランツ・シューベルト作曲 ; 妹尾幸陽譯

セノオ音楽出版社, 大正8 [1919]

請求記号●F15-876

### 祝宴の歌

『家庭唱歌 第3集』

普及舎, 明治22年

請求記号●MFC5340, S60-540

“Rigoletto” / [musica di] Giuseppe Verdi

Milano : Ricordi, c1914

請求記号●H29-968

### 美し夢

『日本唱歌集』 / 堀内敬三, 井上武士編

岩波書店, 1958

請求記号●C9-694 (137p.)

『日本唱歌集』 / 堀内敬三, 井上武士編

岩波書店, 1982

請求記号●C35-378

“Kleines Liederbuch” / Franz Schubert

Leipzig : C.F. Peters, [1953]

請求記号●F3-794

『子守歌』 / Franz Schubert ; 内藤水濯作歌

東京：セノオ音楽出版社, 大正5 [1916]

請求記号●F12-752

## 夜

『日本唱歌集』 / 堀内敬三,井上武士編  
岩波書店, 1958  
請求記号●C9-694 より 139 ページ

『日本唱歌集』 / 堀内敬三,井上武士編  
東京 : 岩波書店, 1982  
請求記号●C35-378

“Der Freischütz” / Carl Maria von Weber.  
C.F. Peters, 1979, c1978  
請求記号●H20-777f

## 森鷗外、オルフェウス、近藤朔風

### 森鷗外外作品

『生田川』 / 黒髪芳光 ; 脚本 森鷗外  
東京 : 全音楽譜出版社, 1996  
請求記号●F19-749

『小松耕輔・本居長世・梁田貞・中山晋平作品集』  
東京 : 音楽之友社 : 発売: ビクター音楽産業, 1991  
請求記号●F17-032

### オルフェウス楽譜

『オルフェウス : 森鷗外訳オペラ』 / グルック作曲 ;  
瀧井敬子日本語版解説・校訂  
Tokyo : Kinokuniya, 2004  
請求記号●F24-062

“Orpheus” / Chr.W. Gluck  
Leipzig : Edition Peters, [1962]  
請求記号●F0-336

### 当時の日本での演奏写真

『五線譜に描いた夢』 / 樋口隆一〔ほか〕編著  
〔東京〕 : 明治学院大学, 2013  
請求記号●J126-196 より 41 ページ

## 2008 年展示復刻

### シューベルト:菩提樹

『明治唱歌. 第 5 集』 / 大和田建樹,奥好義同選  
日本橋区 (東京府) : 中央堂, 1891  
請求記号●J109-175  
雀の子

## 婚礼

『唱歌萃錦. 上』  
〔出版地不明〕 : 大分活版, [出版年不明]  
請求記号●C23-694

“Lohengrin” / Richard Wagner  
New York : Dover Publications, 1982  
請求記号●H43-520

『日本のオペラ』 / 増井敬二著

東京 : 民音音楽資料館, 1984  
請求記号●C40-241 より 98, 105 ページ

### 西洋での演奏写真

『オルフェオ』 / モンテヴェルディ  
シリーズ 対訳オペラ全集 ; 1  
東京 : 平凡社, 1959  
請求記号●X0-470

### オルフェウス資料

『鷗外全集. 第 6 巻』 / 森林太郎著  
東京 : 鷗外全集刊行会, 1926  
請求記号●J18-887 より 95 ページ

### 近藤朔風作品

『野薔薇』 / ウェーベル作曲 ; 近藤朔風作詞  
東京 : セノオ音楽出版社, 大正 15 [1926]  
請求記号●F23-454

『つむぎうた』 / Richard Wagner ; 近藤朔風作詞  
東京 : セノオ音楽出版社, 昭和 3 [1918]  
請求記号●F16-047

『音楽新楽譜 第二集』

東京:音楽社, 明治 40 年 5 月  
請求記号●MFC6084  
惜陰、菩提樹、学生の送別

『女学唱歌：教科統合. 巻の3』 / 田村虎蔵編纂  
東京：国定教科書共同販売所, 1910  
請求記号●C39-340  
吉野懐古

『女子音楽教科書：教師用. 巻之2』 / 永井幸次,  
田中銀之助共編  
大阪：大阪開成館, 1919  
請求記号●C40-576  
歳暮

『中等音楽教科書. 甲種 巻3』 / 北村季晴編  
東京：弘楽社出版部, 1920 序  
請求記号●C15-975  
門の椎の木

『中等 教育唱歌集』  
大阪：東京, 開成館、明治 41 年  
請求記号●MFC5562  
朧月

**ワーグナー：オペラ「ローエングリン」より  
結婚行進曲**  
『新編教育唱歌集』 / 教育音楽講習會編纂  
大阪：大阪開成館, 1926  
請求記号●C15-880  
騎兵

『少年唱歌：教科統合. 6 編』 / 納所弁次郎, 田村虎  
蔵共編  
東京：十字屋, 1903  
請求記号●C16-014  
祝捷歌

※森鷗外の表記は正しくは「鷗外」ですが、今回の展示キャプション、パンフレットではフォントの関係で一部「鷗外」となっている部分がございます。

●展示パンフレットは図書館ホームページからも入手できます。(バックナンバーも公開しています。)  
<http://www.lib.kunitachi.ac.jp/tenji/tenji.htm>

2015/5/19 編集●国立音楽大学附属図書館広報委員会：三宅巖・古庄もも